

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSE	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

Cree
(Don't know author)

Hunter

FIRST
READING BOOK

NISTUM
AYUMÊCHEKÂWE MUSSINÂHIKUN.

A	Ā	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T	U	V	W
		X	Y	Z			

a	ā	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n	o
p	q	r	s	t	u	v	w
		x	y	z			

ā ga ka kā ke ké na ne oo
 pā wé
 āka āpo ata che ket net oot ote
 owa una

ā kwa	am āk	as si	a wus
a yaw	étow	is ko	is pe
is sa	is se	it ta	it tā
it wā	ke ke	kē wā	ke ya
ma ka	mā te	me na	mī tā
nā oo	na ta	nē ta	ne ya
oo ta	pā uk	pī ko	su ke
tū ke	tū to	up pe	us ke
ut tīm	ut te	we ya	ya ta

ā chāk	ā ko se	ā ko tā	ās kwa
as tum	a teēt	ā wu ko	it wāo
kā kwi	ké che	ke sik	ke yam
kē wāo	ki too	kit ta	koo na
mā che	mā kew	ma too	me wut
me yin	me yoo	mu che	na pāo
na tāo	na tum	nē che	nē kan
ne soo	n'oota	num ma	ōo che
oo hoo	oo sam	o wā na	pā che
pā kan	pa pew	pā sew	pā tah

pâtum	pē che	pi mee	pi sew
poo na	poo se	sā mak	sas si
se pah	sī koo	tan se	tan tā
ta pwā	too ta	tu koo	ukêta
u koôp	un ima	up pew	us taw
wā che	wa pew	wā yow	wê tum
we yas	wu tāk	ya yow	

ā kos pe	a pū hum	a yaw āo
ā ye wāk	a ye wak	che man
is kwāo	it apew	it āwuk
it óotā	ka ke kā	kā kwan
kées pin	kin wow	ki sē wā
koo tuk	ku yá tā	kwi usk
ma te ka	mé chāt	mis kum
mis tik	mis ewā	moo suk
nan tow	nees ta	nip paw
nip pew	nip pee	nis too
nu to we	om isse	óo pá ha
óo pimā	óopina	oo tina
óotina	owe yuk	pá pāuk
pee wun	pee yis	pē toos
see pee	tan āke	tan ewa
ta pwāo	too tum	tuk wun
tut waw	une hee	une kee

u nŏoch
wa poos
wě kach
wu yo wē

us kēek
was tǎo
we puch

us pinā
wa wach
wut che

a che hoo
āmē kwan
chās kwa
it ōotāo
ke si kaw
kim ewun
koo tina
mē ta tum
mis poon
moo na ha
nas pich
nu ná kow
ōo pi num
oo ta pāo
pá pe wuk
pim ōotā
pǔ ke sin
us ke win
wa pi tǎo
wās kuch

a chē taw
an wǎ tum
chi kā ma
it wā win
ke ya waw
kǐ ta num
mǎ hē kun
me too ne
mis tǎ he
mwās tus
nē ya nan
oo ke maw
oo ti num
oo ya kun
pa pu kan
poo ta ta
see seep
us sin ne
wa pe win
we ya waw

āka we ya
ato we ya
e ye koók
ká ke yow
ke yip pe
koos tum
mā kwach
mi ní kwā
mi tā wew
ná ee tin
nŏo kwun
ōo pa pew
oo tā now
o wus imā
pee chow
powa mew
ti pis kaw
wā pi nǎo
wa pǔ tum

āka itóotā	āka kewā	āka kítana
āka kooskoon	āka koosta	āka kuppah
āka matoo	āka meyin	āka nippah
āka óopīna	āka ootina	āka pápe
āka pimóotā	āka poona	āka poose
āka síkoo	āka toota	āka uppe
āka ustah	āka wéta	āka wuyowe

ne koostān	ne matoon
ne pápin	ne pātān
ke poosin	pā nasin
ke síkoon	wé nippew
oota pātah	oota uppe
moo owa	meeche ooma
pātah amák	pātah nippee
pātah ooyakun	ooma nippee
ootina ooma	kitta wétum
kitta oosétaw	ne meechesoon
moosuk nippaw	omisse itwāo
ooma nippeewun	miníkwā ooma
keyippe pussikoo	keyippe wuniskah
kippúha iskwátām	

ne wé kuppan	ne ga nataw
ne wé tootān	ne ga wétān
ne wé meechesoon	ne wé miníkwān

ne ga pussikoon
 ne ga ootapān
 ne ga wuniskan
 ke ga apuchetan
 unta ké itoôtāo
 assi ké poosew
 weya ka matoot
 moosuk ke nippan
 ke ga túkwoonān

ne ga sipwâtān
 ne ga ukêtān
 ne ga oosêtān
 ke ga ôopinān
 unta ké uppew
 weya ka tootuk
 weya ka kitoot
 ke ga pûkesinnin

Naspich net ákoosin. Ootina net ukoóp.
 Assi ké wuyowew. Pātah ne mussināhikun.
 Ne ga ayumétan. Pātah chekuhikun. Ne
 wapumaw owasis. Nuttowapum k'ôotawe.
 Pootata iskootāo. Suskuha wastānumakun.
 Pûkātah ooma weyas. Pûkāsīm owa numās.
 Ké powamew. Ne ga wechehik. Oochi-
 pitumook ooma. Ne ga apûhān mistikoowut.
 Kisseewā ā ayumetaiyun. Numma n'ôoche
 waputān.

Ke koostān na? Ke sākisin na? Ke
 sekuchin na? Ket ákoosinna? Ke sakehin
 na? Ket ayumehin na? Ke wapûtān
 na? Ke powatān na? Ke pāsewaw na?
 Ke pissinnin na? Ke kootinān na? Ke

wēsikapin na?	Ké púkesin in na?	Ke ké
wapumaw na?	Owāna ka tootuk?	Owāna
ka matoot?	Owāna ka kitoot?	Tukwun
na nippee?	Tanewa k'óotawe?	Óotāo
na nippee?	Nóokwun na?	Assi na
wowāsēhoo?	Sôke na Kimewun?	

Muneto áchâkoowew.

Ke ké ooséhikoonow.

Muneto kissāwatootowin.

Kechistina ne'tâenana.

Muneto meyootootowin.

Ne ga koosekwāyemaw.

Moosuk ne wapumik.

Moosuk ne kunnōwāyemik.

Kâkeyow kâkwi kiskāyétum.

Ké oosétaw kâkeyow kâkwia.

Ké oosétaw kéche kesik mena uske.

Wechehinan O ne Munetoomenan.

Meyinan ke pimachehewāwin.

Ne'tâik ne nunaskoomaw Muneto.

Méchâtwow ne ké wunetootowaw.

Ne ga métatān ne muchétewina.

Nummoweya ne ga ké sakehaw Muneto.

Jesus ké óopiskaw nipoowiník óoche.

Mena kéche kesikóok ké itootāo.

Mamitoonāyétumook ket itatissewinewowa.
 Anooch mena moosuk kitemakétowinan.
 Ākaweya muskuminan ka kunatisit ket Āchák.

*Piskétussinuhikunisa ka óoche ootinikatākee
 Kéche Mussináhikuník.*

Muneto sakehewāwinewew.
 Owāna nāspitask, O Tāpāyéchekāyun?
 Nutoonumook Kéche Mussináhikāwina.
 Nummoweya oweyuk kwiusk itatissew.
 Christ ké nippew, mena ké wuniskaw.
 Ké wuniskaw mena, ká nistoo kesikayik.
 Muneto ké ooséhāo nistum napāwa mena
 iskwāwa.
 Kunatissew, kunatissew, kunatissew ka Tipā-
 yéchekāť.
 Kwāskatissik mena tapwātumook meyoocache-
 moowin.
 Ke ga ustanawaw oohoo net ayumewina ke
 'tāewák.
 Ke ga sakehaw ka Tipāyéchekāť ke Munetoom
 misewā ke 'tā óoche.
 Kákeyow keyanaw ke ké wunissininanow
 tapiskooch mayutchíkwuk.
 Nukutumook ke muchétewinewawa, ākose
 tapwātumook meyo achemoowin.

Jesus Christ ké pā itóotāo uskeék kitta pima-
chehat oomuchatissewa.

Nutoonumook kākvia ispimík ka ayakee, itta
Christ ka uppit oo kécheniskeyeék Mune-
toowa.

Keespin ke sakehinawaw, mitchiminumook
n'oonussoowāwina.

Tapwātow ka Tipāyéchekāt Jesus Christ ākose
ke ga pimachehoon.

Kissāwatisseek maka ka isse kissāwatisseet
k'óotawewaw.

Ke ga sakehaw keeche ayiseyineew ka isse
sakeissooyun.

Ket ayumewin ne ké katan péeché ne 'táík,
āka kitta ké wunetootatan.

Sowāyétakoosewuk unekee ka kissāwatissee-
tchik : weya kitta óotinúkik kissāwatissewin.

O Tāpāyéchekāyun, ne Munetoomenan, taneye-
kóok māwāyétakwúk ke wéyoowin misewā
uskeék !

Paskétānumowin n'iskesikwa kitta ké kunowa-
pútuman mamátawe kākvia k'oonussoowā-
winík óoche.

Kéche kesikoowe k'óotawewaw kitta meyāo ka
Kunatisseyit Áchákwá uneke ka nutootu-
makoot.

Mumiseetootow ka Tipāyéchekāt misewā ke'tā

ooche mena ākaweya keya ke nissetōotu-
moowin mumisseetoota.

Mowemoostowin ayimissewinik āyayune, ke ga
natumatin, ākose ke ga muméchemin.

Āwuko ooma oo sakehewāwin Muneto, kitta
kunowāyétumwuk oo 'nussoowāwina.

Ā ootakosik mena ā kākesāpayak, mena ā apéta
kesikak nega ayumehan; ākose nega nutōotak.

Unekee ka kistāyemitchik ne ga kistāyimawuk ;
mena unekee ka atowāyemitchik kitta nōtow
itāyimawuk.

Ne ké mumātakosin ispe ā isitchik, Mâte
itōotātan oo waskahikunik ka Tipāyéhekāt.

Itta nesoo āpo nistoo meyawutchehitootwawe
ne wéyoowinik, ākota āyayan tātawich.

Owasisetik, nunahétákook ke nekehikoowawuk
ka Tipāyéhekāt isse : chikāma āwuko ooma
kwiuskwun.

Ākaweya peetookwā oo māskunāk oomucha-
tissew, mena ākaweya itōotā oot itatissewin-
ewāk isse muche eyinewuk.

Oonussoowāwin ā ké mākenanewúk Moses
ōoche maka kissāwatissewin mena tapwāwin
ké tukoosinoomukun Jesus Christ ōoche.

Keespin āka napāo nētawekehikootche nippee
mena āchākwa numoweya kitta ké peetoo-
kwāo Muneto oot ootānowewinik.

Keyam maka ā mechisooyāk āpo ā miníkwā-yāk, āpo piko kākwi ā tootumāk, tootumook kákeyow oo muméchemikoowiník isse Muneto.

Kissāwatissew ka Tipāyéchekat, mena kwiusk itatissew : tapwā ke Munetoomenow kissāwatissew.

Tapiskooch óotawemaw ka isse kitimakinowat oot owasimisa, ākose neesta ka Tipāyéchekāt āsse kitimakinowat unehee ka koosikwāyemikoot.

Una ka kitimakinowat ookitimakissewa owehāo ka Tipāyéchekayit, mena unimāyew ka ké mākit kitta tipāhumak mena.

Muméchim ka Tipāyéchekāt, O net ácháák, mena ākaweya wunekiskisse kákeyow oot apuchehewāwina. Ka usānuk kákeyow ke muchétewina, mena ka kēkātāt kákeyow ke nāsoowatissewina.

Ne ké miskān ayimissewin mena koosikwamuchehoowin, ākose ne ké mowemoostumwan oo wéyowin ka Tipāyéchekāt : O Tāpāyéchekāyun, ke pukosāyemitin kitta pima-chehut net ácháák.

Unikee metatut nesoosap Apostleuk.

Simon Peter.	Matthew.
Andrew.	James, Alpheus oo
James, Zebedee oo	Koosisa.
Koosisa.	Thaddæus.
John.	Simon, ka Canaanewe-
Philip.	yinewit.
Bartholomew.	Judas Iscariot.
Thomas.	

Unikee nāoo Meyooachemoowe napāwuk.

Matthew.	Luke.
Mark.	John.

UNEHEE MUSSINÁHIKUNA KÉCHE MUSSINÁHIKUNÍK
KA ÉTUKWUKEE.

Kuyas Kéche Mussināhikuník.

Genesis.	Ruth.
Exodus.	I. Samuel.
Leviticus.	II. Samuel.
Ukétasoowina.	I. Kéche Ookemawuk.
Deuteronomy.	II. Kéche Ookemawuk.
Joshua.	I. Chroniclea.
Tipaskoonikāweyine- wuk.	II. Chroniclea.

Ezra.	Daniel.
Nehemiah.	Hosea.
Esther.	Joel.
Job.	Amos.
Psalma.	Obadiah.
Uspahakāmoowina.	Jonah.
Ecclesiastes.	Micah.
Solomon oo nikum- oona.	Nahum.
Isaiah.	Habakkuk
Jeremiah.	Zephaniah.
Mowekatawina.	Haggai.
Ezekiel.	Zechariah.
	Malachi.

Ooske Kêche Mussinâhikunîk.

Matthew.	Galatiaweyinewuk.
Mark.	Ephesuseweyineuwuk.
Luke.	Philippiweyineuwuk.
John.	Colosseweyineuwuk.
Apostleuk oo tootum- oowineuwawa.	I. Thessalonicaweyin- ewuk.
Romeëweyineuwuk.	II. Thessalonicaweyin- ewuk.
I. Corintheweyineuwuk.	I. Timothy.
II. Corintheweyin- ewuk.	II. Timothy.

Titus.	I. John.
Philemon.	II. John.
Hebrewuk.	III. John.
James.	Jude.
I. Peter.	Kiskāyētakootawin.
II. Peter.	

Unehee Tapukoop Kesikawa.

Sunday.	Wednesday.
Monday.	Thursday.
Tuesday.	Friday.
	Saturday.

Unehee Metatut-nesoosap Pesimwa.

January.	July.
February.	August.
March.	September.
April.	October.
May.	November.
June.	December.

Napāwuk ā issinikasoochik.

Abel.	Alfred.	Charles.
Abraham.	Andrew.	Daniel.
Albert.	Arthur.	David.
Alexander.	Benjamin.	Edward.

Edwin.	John.	Robert.
Enoch.	Joseph.	Samuel.
Frederick.	Mark.	Stephen.
George.	Matthew.	Timothy.
Henry.	Peter.	Thomas.
Isaac.	Philip.	Walter.
James.	Richard.	William.

Iskwāwuk ā issinikasoochik.

Amelia.	Emma.	Margaret.
Ann.	Esther.	Martha.
Betsy.	Fanny.	Matilda.
Caroline.	Hannah.	Mary.
Catherine.	Harriet.	Nancy.
Clara.	Isabel.	Peggy.
Eleanor.	Jane.	Priscilla.
Eliza.	Kate.	Sarah.
Elizabeth.	Louisa.	Sophia.
Ellen.	Lucy.	Susan.

Ukêtasooowina.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII			
XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	XXIII				
XXIV	XXV	XXVII	XXX	XXXIII					

XXXVI XXXIX XL XLII XLVIII
 L LII LV LX LXI LXX LXXV
 LXXX LXXXVII XC XCIV C CVI
 CIX CX CXV CXX CXXX CXL
 CL CLX CLXX CLXXX CXC CC
 CCL CCC CD D DC DCC DCCC
 CM M MDCCC MDCCCLVIII.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 23 24 25 26 30 35 36 40 47 48
 50 59 60 62 70 73 80 84 90 95
 100 101 102 105 109 110 111 115
 118 120 134 145 156 167 178 189
 190 200 250 287 300 350 400 500
 600 700 800 900 1000 1720 1840
 1858.

AYER

3A

704

